

Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 453 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

463
 Ser. 25. 32. Les Miracles des faux Prophetes en l'hebreu
 & Vatable il y a les legeretes.

Miracle ne signifie pas toujours miracle. i. Rois. 14. 15
 Miracle signifie rainte & est ainty en l'hebreu.
 De mesme en Job. manifestement 33. 7
 et encore Is. 21. 4. Ser. 44. 12

Portentum signifie simulachrum Ser. 30. 38. & est
 ainty en l'hebreu & en Vatable.

Is. 8. 18. J. C. dit que luy & les siens seront en miracles.

L'Eglise a trois sortes d'ennemis, les Juifs qui n'ont
 jamais esté de son corps, les Heteriques qui s'en sont retirés
 & les mauvais Chrestiens qui la desshirent au dedans.

Ces trois sortes de differents adversaires la combattent
 d'ordinaire diversément, mais icy ils la combattent d'une
 mesme sorte comme ils sont tous sans miracles & que l'Eglise
 a toujours eu contre eux des miracles, ils ont tous eu le mesme
 interest à les eluder & se sont tous servis de cette defaite
 qu'il ne faut pas juger de la doctrine par les miracles, mais
 des miracles par la doctrine, il y avoit deux partis entre
 ceux qui estoient J. C. les uns ^{qui} s'opposent la doctrine par
 les miracles les autres qui ^{se} s'opposent ~~la doctrine~~ par
 au temps de Calvin il y a maintenant les Jesuites &c.

Il deusse l'opinion
 au lieu de l'opinion

Transcription de C₁ (en rouge : différences avec C₂)

Jer. 23. 32. Les Miracles des faux Prophetes en l'hebreu
& Vatable il y a les legeretez.

Miracle ne signifie pas toujours miracle. 1. Rois. 14. 15
Miracle signifie crainte & est ainsy en l'hebreux.
De mesme en Job. manifestement 33. 7.
Et encore Is. 21. 4. Jer. 44. 12.

Portentum signifie simulachrum Jer 50. 38. & est
ainsy en l'hebreux & en Vatable.

Is. 8. 18. J. C. dit que luy & les siens seront en miracles.

L'Eglise a trois sortes d'Ennemis, les Juifs qui n'ont
jamais esté de son corps, les Heretiques qui s'en sont retirez
& les mauvais Chrestiens qui la deschirent audedans.

Ces trois sortes de differens adversaires la combattent
d'ordinaire diversement, mais icy ils la combattent d'une
mesme sorte comme ils sont tous sans miracles & que l'Eglise
a toujours eu contre Eux des miracles ils ont tous eu le mesme
interest à les eluder & se sont tous servis de cette defaite
qu'il ne faut pas juger de la doctrine par les miracles, mais
des miracles par la doctrine, il y avoit deux partis entre

^ qui

ceux qui escoutoyent J. C. les uns, suivoyent sa doctrine po[ur]

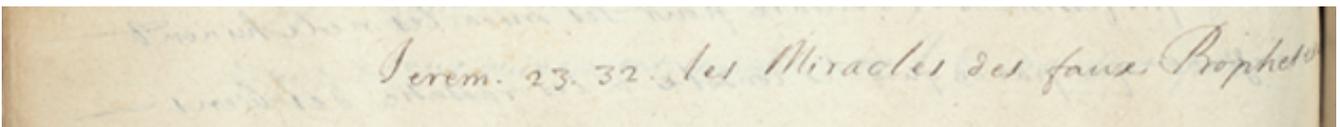
C'est le nom de [illisible]

ses miracles les autres qui Disoyent... / il y avoit deux partis
au temps de Calvin Il y a maintenant les Jesuites &c &c[.]

Il chasse les demons
au nom de belzebut

. \$.

C₂, p. 251 v° (l'image du texte est déformée à droite)



C₂, p. 253

253

l'Hebreu & Chaldeen il y a les legeretez.

miracle ne signifie pas toujours Miracles 1. Rois 14. 15.

miracle signifie crainte & est ainsi en l'Hebreu.

Le mesme en Job manifestement, 33. 7.

Et encore Is. 21. 4. Jerem. 44. 12.

Portentum signifie Simulachrum Jer. 50. 38. & est ainsi
en l'Hebreu & en Chaldeen.

Is. 8. 18. J. C. dit que luy & les siens seront en miracle.

L'Eglise a trois sortes d'ennemis, les Juifs qui n'ont jamais esté
de son corps, les Heretiques qui s'en sont retirez & les mauvais
Chrestiens qui la deschirent au dedans.

Ces trois sortes de differens adversaires la combattent
d'ordinaire diversement, mais icy ils la combattent d'une mesme
sorte comme ils sont. tous sans miracles & que l'Eglise a toujours
eu contre eux des Miracles ils ont tous le mesme interest à
les eluder & se sont tous servis de cette de faire qu'il ne faut
pas juger de la doctrine par les miracles, mais des miracles
par la doctrine, il y avoit deux parties entre ^{seux} ~~eux~~ qui escoutoyent J. C.
les uns qui suivoient la doctrine pour des miracles, les autres qui
étoient..... 1. Il y avoit deux parties au temps de Calvin, il y a
maintenant les Desuirs &c. 1.

b.

Transcription de C₂ (en rouge : différences avec C₁)

Jerem. 23. 32. les Miracles des faux Prophetes [en]

[p. 253]

l'Hebreu & Vatable il y a les legeretez.

Miracle ne signifie pas toujours Miracles 1. Rois 14. 15.

Miracle signifie crainte & est ainsy en l'Hebreu.

Demmesme en Job manifestement. 33. 7.

Et encore Is. 21 4. Jerem. 44. 12.

Portentum signifie Simulachrum Jer. 50. 38. & est ainsy en l'Hebreu & en vatable.

Is. 8. 18. J. C. dit que luy & les siens seront en miracle.

L'Eglise a trois sortes d'Ennemis, les Juifs qui n'ont jamais esté de son corps, les Heretiques qui s'en sont retirez & les mauvais Chrestiens qui la deschirent au dedans.

Ces trois sortes de differens adversaires la combattent d'ordinaire diversement, mais icy ils la combattent d'une mesme sorte comme ils sont tous sans miracles & que l'Eglise a toujours eu contre Eux des Miracles ils ont tous eu le mesme interest à les Eluder & ~~see~~ sont tous servis de cette defaite qu'il ne faut pas juger de la doctrine par les miracles, mais des miracles par la doctrine, il y avoit deux parties ~~entr~~^{ceux} ~~ceux~~ qui escoutoyent J. C. les uns qui suivoyent Sa doctrine pour ses miracles, les autres qui disoyent..... /. Il y avoit deux partis au temps de Calvin, il y a maintenant les Jesuites &c. /.

\$.

Marques en marge de C₁ (concordance, accolade et 8 au crayon, **B** à la sanguine) : voir la description des Copies C₁ et C₂. Dans C₁, la personne qui numérote les textes a regroupé sous le n° 192 tous les fragments du dossier *Miracles II* et une partie du dossier *Miracles III*, jusqu'au texte intitulé *Athées*, p. 463.

Dans C₁, le copiste n'a pas séparé ce fragment du fragment précédent par un trait horizontal, mais sa transcription commence en haut d'une page. Peut-être faut-il le regrouper avec le fragment précédent. Voir la description du papier original et en particulier la reconstitution de Pol Ernst.

Un **B**, écrit à la sanguine et entouré d'un cercle de la même couleur, coché au moyen d'un X écrit à la sanguine, a été ajouté en marge du paragraphe *L'Église a trois sortes d'ennemis* dans C₁ : ce type de marque aurait, selon J. Mesnard, été utilisé par Étienne Périer pour sélectionner les fragments à ajouter dans l'édition de 1678. Dans le cas présent le texte n'a pas été utilisé dans l'édition, ni en 1670 ni en 1678. On notera d'ailleurs que dans les *Pensées diverses* et les dossiers sur les miracles, ce type de marque a peut-être été utilisé pour l'édition de 1670 et non celle de 1678. D'ailleurs, la forme du B et la couleur de la sanguine diffèrent des marques qui ont été ajoutées par Étienne Périer en 1678. Un correcteur a ajouté dans la marge *Il chasse les demons au nom de belzebut* (P. Faugère précise : « d'après l'Évangile »). Curieusement, on trouve une addition similaire dans la Copie de l'Oratoire de Troyes : *c'est par le prince des démons Belzebuth*.

La fin de ce dossier est signalée dans C₁ par un signe \$ (S barré) suivi d'un trait de soulignement. Dans C₂, elle est signalée par un signe \$ (S barré) non souligné et le signe ./ à la fin du texte. Un autre signe / a été ajouté après *qui disoyent...* dans les deux Copies.

Dans C₁, elle correspond à la fin d'un cahier de 16 pages (quatre feuilles doubles). Le cahier suivant, que nous avons intitulé *Miracles III*, commence à la page suivante (455).

Dans C₂, le dossier *Miracles III* commence directement au verso de la page 253.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à une exception près. Elles transcrivent

Et encore Is. 21. 4. Jer. 44. 12 au lieu de *Et encore Is. 21. 4. Jer. 44. 22* ;

Dans C₁, le copiste a transcrit par erreur :

Miracle ne signifie pas toujours miracle au lieu de *Miracle ne signifie pas toujours miracles* ;
Is. 8. 18. J. C. dit que luy & les siens seront en miracles au lieu de *Is. 8. 18. Jésus-Christ dit que lui et les siens seront en miracle* ;
Il y a maintenant les Jesuites &c. &c. au lieu de *Il y a maintenant les Jésuites, &c.* Dans C₂, il transcrit *&c. /*.
Peut-être a-t-il confondu *&c.* avec */*. dans C₁.

Dans C₂, le copiste a transcrit par erreur *il y avoit deux parties entre ceux qui escoutoyent J. C.* au lieu de *il y avoit deux partis entre ceux qui écoutaient Jésus-Christ*.